

## DOHODA

ze dne 31. prosince 2013

**mezi Latvijs Banka a Evropskou centrální bankou o pohledávce připsané Evropskou centrální bankou ve prospěch Latvijs Banka podle článku 30.3 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky**

(2014/C 17/02)

LATVIJAS BANKA A EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 3 odst. 1 rozhodnutí ECB/2013/53 ze dne 31. prosince 2013 o splacení základního kapitálu, převodu devizových rezerv a příspěvcích na rezervní fondy a rezervy Evropské centrální banky ze strany Latvijs Banka (<sup>1</sup>) činí celková částka devizových rezerv vyjádřená v eurech, kterou je Latvijs Banka povinna v souladu s článkem 48.1 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut ESCB“) s účinkem od 1. ledna 2014 převést na Evropskou centrální banku (ECB), 205 272 581,13 EUR.
- (2) Podle článku 30.3 statutu ESCB a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2013/53 je ECB povinna s účinkem od 1. ledna 2014 připsat ve prospěch Latvijs Banka pohledávku denominovanou v eurech ve výši celkové částky příspěvku Latvijs Banka na devizové rezervy vyjádřené v eurech, a to za podmínek uvedených v článku 3 uvedeného rozhodnutí. S cílem zajistit, aby se poměr mezi částkou pohledávky Latvijs Banka vyjádřenou v eurech a celkovou částkou pohledávek připsaných ve prospěch ostatních národních centrálních bank členských států, jejichž měnou je euro (dále jen „ostatní národní centrální banky“), vyjádřenou v eurech rovnal poměru mezi váženým podílem Latvijs Banka v klíči pro upisování základního kapitálu ECB a celkovým váženým podílem ostatních národních centrálních bank v tomto klíči, se ECB a Latvijs Banka dohodly, že výše pohledávky Latvijs Banka činí 163 479 892,24 EUR.
- (3) Rozdíl mezi částkami uvedenými v 1. a 2. bodě odůvodnění vyplývá z a) použití „platných směnných kurzů“ ve smyslu článku 48.1 statutu ESCB na hodnotu devizových rezerv, které Latvijs Banka již převedla podle článku 30.1 statutu ESCB, a b) účinku úprav klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. lednu 2004, 1. lednu 2009 a 1. lednu 2014 podle článku 29.3 statutu ESCB a rozšíření klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. květnu 2004, 1. lednu 2007 a 1. lednu 2013 podle článku 48.3 statutu ESCB na pohledávky ostatních národních centrálních bank podle článku 30.3 statutu ESCB.
- (4) S ohledem na shora uvedený rozdíl se ECB a Latvijs Banka dohodly, že pohledávku Latvijs Banka lze snížit započtením částky, kterou je Latvijs Banka povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 48.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2013/53, pokud je pohledávka Latvijs Banka vyšší než 163 479 892,24 EUR.
- (5) ECB a Latvijs Banka by se měly dohodnout na jiných způsobech připsání pohledávky ve prospěch Latvijs Banka, berouce v úvahu, že v závislosti na kurzových pohybech může být nezbytné spíše zvýšit než snížit pohledávku na částku uvedenou v 2. bodě odůvodnění.
- (6) Rada guvernérů schválila uzavření této dohody ze strany ECB, která se týká přijetí rozhodnutí podle článku 30 statutu ESCB, v souladu s článkem 10.3 statutu ESCB a postupem v něm uvedeným,

SE DOHODLY NA TOMTO:

## Článek 1

**Způsoby připsání pohledávky ve prospěch Latvijs Banka**

1. Přesahuje-li výše pohledávky, kterou je ECB povinna připsat ve prospěch Latvijs Banka podle článku 30.3 statutu ESCB a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2013/53 (dále jen „pohledávka“), v kterýkoli den vypořádání, ve který ECB obdrží od Latvijs Banka devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2013/53, částku 163 479 892,24 EUR, sníží se výše pohledávky s účinkem od tohoto dne na částku 163 479 892,24 EUR. Snížení se provede započtením částky, kterou je Latvijs Banka povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB s účinkem od 1. ledna 2014 podle článku 48.2 statutu ESCB a čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2013/53. Částka, jež je předmětem započtení, se považuje za zálohový příspěvek do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 48.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2013/53, přičemž se má za to, že byl zaplacen v den, kdy došlo k započtení.

2. Je-li částka, kterou je Latvijs Banka povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 48.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2013/53, nižší než rozdíl mezi výší pohledávky Latvijs Banka a částkou 163 479 892,24 EUR, sníží se výše pohledávky na částku 163 479 892,24 EUR: a) započtením podle odstavce 1 výše

(<sup>1</sup>) Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

a b) tak, že ECB zaplatí Latvijas Banka částku v eurech ve výši schodku, jenž zůstal po započtení. Jakákoli částka, kterou je ECB povinna zaplatit podle tohoto odstavce, je splatná k 1. lednu 2014. ECB dá včas pokyny k převodu této částky a čistého vzniklého úroku prostřednictvím transevropského expresního automatizovaného systému zúčtování plateb v reálném čase (TARGET2). Vzniklý úrok se vypočítá za každý den s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou Eurosystem použil při poslední hlavní refinanční operaci.

3. Je-li výše pohledávky Latvijas Banka v poslední den, kdy ECB od Latvijas Banka obdrží devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2013/53, nižší než částka 163 479 892,24 EUR, zvýší se výše pohledávky v tento den na částku 163 479 892,2 EUR a Latvijas Banka zaplatí ECB částku v eurech, která se rovná výši rozdílu. Jakákoli částka, kterou má Latvijas Banka zaplatit podle tohoto odstavce, je splatná od 1. ledna 2014 a zaplatí se v souladu s postupy uvedenými v čl. 5 odst. 4 a 5 rozhodnutí ECB/2013/53.

## Článek 2

### Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2014.
2. Tato dohoda je vyhotovena ve dvou řádně podepsaných prvopisech v anglickém jazyce. ECB a Latvijas Banka si každá ponechá jeden prvopis.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 31. prosince 2013.

*Za Latvijas Banka*  
Ilmars RIMŠĒVIČS  
Guvernér

*Za Evropskou centrální banku*  
Mario DRAGHI  
Prezident